

方言 1991年第2期 81—82页(1991年5月24日出版于北京)

山西省方言志叢書序

李 荣

山西方言在我国北方方言里是比较复杂的。对研究语言的人来说,山西的方言跟山西的煤炭一样,是无穷无尽的宝藏,亟待开发。

研究语言有语音、词汇、语法等方面,研究方言也是如此。这叫做麻雀虽小,五脏俱全。过去有的人研究语言,直接从文字入手,对语音不够重视。研究方言必须从记音开始,过从口语到文字有关。就培养人才说,语言工作者从研究方言可以得到比较全面的训练,更快的提高工作能力。

山西省的语言工作者在实践中逐步体会到调查、研究山西方言的重要性。他们在山西省社会科学院的领导和组织下,配合山西省各县(市)地方志的编纂工作,一个点一个点的调查研究,一个县(市)一个县(市)的编写方言志。经过几年的努力,初步取得了一些成果,曾经试印过平遥、怀仁、太谷、晋城、陵川、洪洞、寿阳、祁县、襄垣、文水、万荣等十一种方言志。在广泛征求意见,反复商讨,修改补充之后,决定以《山西省方言志丛书》的名义由[语文出版社与]山西高校联合出版社陆续正式出版,这是文化建设方面一件有意义的事情。

方言志以记录事实为主。为了便于比较,山西各县(市)方言志有一致的体例;为了反映各地的方言特点,又有灵活的安排。这种做法是可以借鉴的。

《山西省方言志丛书》将反映山西全省方言的面貌。山西开了头,假如其他省、区、市也接着做,合起来就可以给汉语方言做一个全面的记录。山西首先编辑这样一套丛书,经验不足,一定有许多缺点。如蒙读者与同行不吝指正,可以断言,编者一定是十分欢迎的。(一九八四年十二月)

山东省方言志叢書序

李 荣

山东的方言研究工作,从五十年代的方言普查起,一直做得不错。一九八二年,山东省方言研究会成立。一九八四年九月,《山东省方言调查提纲》出版。这几年的工作进展顺利,已写成三十五种方言志和一部《山东人学习普通话指南》。

《山东人学习普通话指南》已由山东大学出版社出版*,颇受读者欢迎。书中罗列山东话语音、词汇、语法的特点,指出山东人学习普通话的要点,叙事详明,切合实际,充分反映出山东方言研究的水平。这里就字音和句法选些例子来说。

一般的说,山东话和北京话声韵调的对应关系相当整齐。可是有些地方有些字音对应关系与众不同,学习时要个别记忆。书中(110—113面)《山东人容易读错的字》举出一百五十一个字,现在转录十九个字。

* 钱曾怡主编,曹志耘、罗福腾、武传涛编著,一九八八年九月第一版第一次印刷。

	山东有些方言	北京话
猫	阳平	阴平
他	上声	阴平
放假的“假”	上声	去声
泥鳅鸟	m-	n-
忘望	m-	w-
族	c-	z-
缩所森	sh-	s-
蛇	-a	-e
做	-u, -ou	-uo
衣	-u	-ong
龙塋	-iong	-ong
倾	-iong	-ing
横	-un, -ong	-eng

刚才说的一百五十一个字是就全省方言立论，要个别记忆的字各地多寡不同。山东各地教学普通话，不妨把那一百五十一个字检查一遍，把本地要注意的字都摘出来，分别造成句子反复练习，预计会有效果。

平常都说汉语方言之间，尤其是官话方言之间，语法的差别不大。其实就山东方言而言，句法颇有特色，〈山东人学习普通话指南〉(196—210面)一共举了五项，现在只转录一项比较句的例子。青岛、烟台、威海、潍坊、淄博、新泰等大片地区最常见的比较句用“起”字，跟北京话对比如下。

青岛等地方言	北京话
一天强起一天	一天比一天好
一天热起一天	一天比一天热
他长得不高起我	他长得不比我高/他长得没我高
这本书不好看起那本	这本书不比那本好看/这本书没那本好看
论手艺他不差起你	论手艺他不比你差
全班儿没聪明起他	全班没有比他再聪明的了
我不知道起你?(反问)	我不比你知道吗?

这种成套格式的对比，对语言教学(包括推广普通话)很有参考价值。

近年来全国各地都在编地方志，语言调查为国情调查重要内容之一，方言志为地方志不可缺少的部分。山东已写成的方言志可以分为两类，一类十万字左右，可以作为单行本出版；一类字数在两万到五万之间，可以作为方志的一部分或单独出版。我只看过其中两部的稿本。总的印象是体例符合方言志以记录事实为主的原则，并且报告了一些新鲜的事实，水平跟〈山东人学习普通话指南〉差不多。各地发行的方言志日渐增加，方言志的出版还是不容易。好在山东省各地区、市、县已经筹措了一些出版费，〈山东省方言志丛书〉即将陆续问世，令人欣慰。是为序。(一九八九年春)